

DE

Leistungserklärung gemäß der Verordnung (EU) 305/2011

Nr. CPR_VULZ / CPR_VULZ_H

1. Einzigartiger Erkennungskode des Erzeugnistyps:

VULSINI_10 / VULSINI_11 / VULSINI_20 / VULSINI_21 / VULSINI_30 / VULSINI_40 / VULSINI_43
VULSINI_H_10 / VULSINI_H_11 / VULSINI_H_20 / VULSINI_H_21 / VULSINI_H_30 / VULSINI_H_40 / VULSINI_H_43

2. Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht:

Holz-Kaminöfen, Typenbezeichnung **nach Tab. 1** zum Aussetzbetrieb bestimmt – Einteilung der Kaminöfen 1a. nach Tabelle 1 EN 13240/A2.

Weitere Angaben sind in der Bedienungsanleitung und auf dem Typenschild des Herstellers bezeichnet.

3. Geplante Verwendung oder Verwendungen des Bauproduktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation

Raumheizer für Wohngebäude.

4. Name, Firma oder registrierte Handelsmarke und Korrespondenzadresse des Herstellers:

STORCH KAMINE GmbH (Ltd)
Mohnweg 1, D-90613, Großhabersdorf, Deutschland
E-mail: info@storch-kamine.de

5. Qualifizierungssystem und Beständigkeitsprüfung der Eigenschaften von Bauprodukten:

3 (Anlage V, Punkt 1.4 Verordnung des Europäischen Parlaments und Europäischen Rats (EU) Nr.. 305/2011 vom 9. 3. 2011

6. Auf Erzeugnisse bezieht sich die harmonisierte Norm:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, Beurteilung nach dem System 3, durchgeführt von der Maschinenprüfungsanstalt, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, angegebenes Subjekt 1015, erließ das Protokoll (Erzeugnistypbestimmung aufgrund des Prüfungstyps) Nr.. **30-12689-T-1** vom **19.3.2015**.

7. Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt gilt für alle Erzeugnisse, die im Punkt 2 genannt sind:

8. Erzeugniseigenschaften (Produkteigenschaften), die in Punkten 1 und 2 genannt sind, sind im Einklang mit den Eigenschaften, die im Punkt 7 genannt sind.

Diese Eigenschaftenerklärung wird auf exklusive Verantwortung des Herstellers, der im Punkt 4 genannt ist, abgegeben.

Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:

Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer



In Suchdol nad Odrou, 09.02.2017

EN

Declaration about qualities according to the Regulation (EU) 305/2011

No. CPR_VULZ / CPR_VULZ_H

1. Unique identifying code of the product type:

VULSINI_10 / VULSINI_11 / VULSINI_20 / VULSINI_21 / VULSINI_30 / VULSINI_40 / VULSINI_43
VULSINI_H_10 / VULSINI_H_11 / VULSINI_H_20 / VULSINI_H_21 / VULSINI_H_30 / VULSINI_H_40 / VULSINI_H_43

2. Type, series or serial number or any other element enabling the identification of construction products:

Wood-fireplace stoves type symbol **according to the table 1** designed for intermittent service – designation of the stoves insert 1a. according to the table 1 EN 13240/A2.

Other data are shown in the service instructions and in the production label of the producer.

3. Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification

Room heater for residential buildings.

4. Name, company or registered trademark and contact address of the producer:

STORCH KAMINE GmbH (Ltd)
Mohnweg 1, D-90613, Großhabersdorf, Deutschland
E-mail: info@storch-kamine.de

5. Assessment and checking system of stability of construction products qualities:

3 (supplement V, point 1.4 European Parliament and Council Regulation (EU) No. 305/2011 from 9. 3. 2011)

6. There is a harmonised standard referred to the products:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, assessment according to the system 3, performed by Machine test institute, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, reported subject 1015 and issued the report (definition of the product type based on the type examination) No. **30-12689-T-1** from **19.3.2015**.

7. Declared qualities stated in the declaration is valid for all products mentioned in the point 2:

8. Qualities of the product mentioned in the points 1 and 2 correspond to the qualities mentioned in point 7.

This declaration about qualities is issued on exclusive responsibility of the producer stated in point 4.

Processed by and on behalf of the manufacturer:

Mgr. Ondřej Šuba
Technician

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



In Suchdol nad Odrou, 09.02.2017

FR

**Déclaration des performances conformément au Règlement (UE)
305/2011**

N° CPR_VULZ / CPR_VULZ_H

1. Code d'identification du produit type :

VULSINI_10 / VULSINI_11 / VULSINI_20 / VULSINI_21 / VULSINI_30 / VULSINI_40 / VULSINI_43
VULSINI_H_10 / VULSINI_H_11 / VULSINI_H_20 / VULSINI_H_21 / VULSINI_H_30 / VULSINI_H_40 / VULSINI_H_43

2. Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction :

Poêle à bois destiné à un usage intermittent du type indiqué dans le Tab.1 - classé 1a. dans le tableau 1 EN 13240/A2.

Autres informations mentionnées dans la notice d'utilisation et sur la plaque constructeur.

3. Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable

Chauffage de pièce pour bâtiments résidentiels.

4. Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant :

STORCH KAMINE GmbH (Ltd)
Mohnweg 1, D-90613, Großhabersdorf, Deutschland
E-mail: info@storch-kamine.de

5. Système d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction :

3 (annexe V, point 1.4 du Règlement du Parlement européen et du Conseil (UE) n° 305/2011 du 9. 3. 2011)

6. La norme harmonisée suivante s'applique au produit :

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, évaluation selon le système 3, menée par le Centre d'essai mécanique, Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, organisme notifié 1015. Le Centre a émis le protocole (détermination d'un type de produit d'après un essai de type) n°. **30-12689-T-1** du jour **19.3.2015**.

7. Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration sont valables pour tous les produits mentionnés au point 2 :

8. Les caractéristiques du produit précisées dans les points 1 et 2 sont conformes aux caractéristiques mentionnées au point 7.

Cette déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant mentionné au point 4.

Traité par et pour le fabricant:

Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

Ing. Josef Hein
Gérant



Fait à Suchdole nad Odrou, le 09.02.2017

IT

Dichiarazione sulle caratteristiche secondo il Regolamento (UE) 305/2011

Num. CPR_VULZ / CPR_VULZ_H

1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto:

VULSINI_10 / VULSINI_11 / VULSINI_20 / VULSINI_21 / VULSINI_30 / VULSINI_40 / VULSINI_43
VULSINI_H_10 / VULSINI_H_11 / VULSINI_H_20 / VULSINI_H_21 / VULSINI_H_30 / VULSINI_H_40 / VULSINI_H_43

2. Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto:

Stufa a camino a legna di tipo identificato secondo la **Tab. 1** destinata all'uso interrotto – classificazione delle stufe a camino 1a secondo la tabella 1 EN 13240/A2.
Ulteriori dati riportati nelle istruzioni per l'uso e sull'etichetta del produttore.

3. Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità alle specifiche tecniche armonizzate.

Riscaldatore della stanza per edifici residenziali

4. Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore:

STORCH KAMINE GmbH (Ltd)
Mohnweg 1, D-90613, Großhabersdorf, Deutschland
E-mail: info@storch-kamine.de

5. Sistema di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto:

3 (allegato V, punto 1.4 del Regolamento del Parlamento Europeo e del Consiglio (UE) num. 305/2011 del giorno 9/ 3/2011)

6. Per i prodotti si applica la norma armonizzata:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, valutazione secondo il sistema 3, effettuato dalla Strojirenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, soggetto dichiarato 1015, con redazione del rispettivo verbale (definizione del tipo di prodotto sulla base delle prove di tipo) num. **30-12689-T-1** del giorno **19.3.2015**.

7. Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione che valgono per tutti i prodotti riportati al punto 2:

8. Le proprietà del prodotto riportate al punto 1 e 2 sono conformi alle caratteristiche riportate al punto 7.

Questa dichiarazione sulle caratteristiche viene rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore riportato al punto 4.

Elaborato da e per conto del produttore:

Mgr. Ondřej Šuba
Ingegnere

Ing. Josef Hein
Amministratore delegato



Suchdol nad Odrou, 09.02.2017

CZ

Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení (EU) 305/2011

Čís. CPR_VULZ / CPR_VULZ_H

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:

VULSINI_10 / VULSINI_11 / VULSINI_20 / VULSINI_21 / VULSINI_30 / VULSINI_40 / VULSINI_43
VULSINI_H_10 / VULSINI_H_11 / VULSINI_H_20 / VULSINI_H_21 / VULSINI_H_30 / VULSINI_H_40 / VULSINI_H_43

2. Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků:

Krbová kamna na dřevo typové označení **dle Tab. 1** určená pro přerušovaný provoz – zařídění krbových kamen 1a. dle tabulky 1 EN 13240/A2.

Další údaje uvedeny v návodu k obsluze a výrobním štítku výrobce.

3. Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací

Spotřebič pro vytápění prostoru v obytných budovách.

4. Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce:

STORCH KAMINE GmbH (Ltd)
Mohnweg 1, D-90613, Großhabersdorf, Deutschland
E-mail: info@storch-kamine.de

5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:

3 (příloha V, bod 1.4 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. 3. 2011)

6. Na výrobky se vztahuje harmonizovaná norma:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posouzení podle systému 3, provedl Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal protokol (určení typu výrobku na základě zkoušky typu) č. **30-12689-T-1** ze dne **19.3.2015**

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě 2:

8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Zpracováno za výrobce a jeho jménem:

Mgr. Ondřej Šuba
Technik

Ing. Josef Hein
Jednatel



Mohnweg 1 • 90613 Großhabersdorf
info@storch-kamine.de
www.storch-kamine.de

V Suchdole nad Odrou, 09.02.2017

SK

Vyhlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EÚ) 305/2011

Čís. CPR_VULZ / CPR_VULZ_H

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:

VULSINI_10 / VULSINI_11 / VULSINI_20 / VULSINI_21 / VULSINI_30 / VULSINI_40 / VULSINI_43
VULSINI_H_10 / VULSINI_H_11 / VULSINI_H_20 / VULSINI_H_21 / VULSINI_H_30 / VULSINI_H_40 / VULSINI_H_43

2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:

Krbové kachle na drevo, typové označenie **podľa Tab. 1**, určené na prerušovanú prevádzku – zatriedenie krbových kachlí 1a. podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.

Ďalšie údaje uvedené v návode na obsluhu a výrobnom štítku výrobcu.

3. Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou

Spotrebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách.

4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:

STORCH KAMINE GmbH (Ltd)
Mohnweg 1, D-90613, Großhabersdorf, Deutschland
E-mail: info@storch-kamine.de

5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:

3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 305/2011 zo dňa 9. 3. 2011)

6. Na výrobky sa vzťahuje harmonizovaná norma:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posúdenie podľa systému 3, vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal protokol (určenie typu výrobku na základe skúšky typu) č. **30-12689-T-1** zo dňa **19.3.2015**

7. Deklarované vlastnosti uvedené vo vyhlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:

8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Toto vyhlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

Spracované za výrobcu a jeho mene:

Mgr. Ondřej Šuba
Technik

Ing. Josef Hein
Konateľ



V Suchdole nad Odrou, 09.02.2017

PL

**Deklaracja właściwości użytkowych zgodna z rozporządzeniem
UE 305/2011**

Nr CPR_VULZ / CPR_VULZ_H

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu:

VULSINI_10 / VULSINI_11 / VULSINI_20 / VULSINI_21 / VULSINI_30 / VULSINI_40 / VULSINI_43
VULSINI_H_10 / VULSINI_H_11 / VULSINI_H_20 / VULSINI_H_21 / VULSINI_H_30 / VULSINI_H_40 / VULSINI_H_43

2. Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych:

Piec kominkowy na drewno oznaczenie typu wg Tab. 1 przeznaczony do pracy w trybie przerywanym - klasyfikacja pieców kominkowych 1a. zgodnie z tabelą 1 EN 13240/A2.
Inne dane podane w Instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej producenta.

3. Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną

Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych.

4. Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz adres kontaktowy producenta:

STORCH KAMINE GmbH (Ltd)
Mohnweg 1, D-90613, Großhabersdorf, Deutschland
E-mail: info@storch-kamine.de

5. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych:

3 (załącznik V, punkt 1.4 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 305/2011 z dnia 09.03.2011 r.)

6. Wyroby objęte są normą zharmonizowaną:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, oceny według systemu 3, dokonał Instytut Badawczy Przemysłu Maszynowego (*Strojirenský zkušební ústav*), s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, subiekt NB 1015, który wydał protokół (przeznaczenie typu wyrobu na podstawie badania typu) nr **30-12689-T-1** z dnia **19.3.2015r.**

7. Właściwości przedstawione w deklaracji odnoszą się do wszystkich wyrobów wyszczególnionych w punkcie 2:

8. Właściwości wyrobu (produktu) określonego w punkcie 1 i 2 są zgodne z właściwościami deklarowanymi w punkcie 7.

Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w punkcie 4.

Przetwarzane przez iw imieniu producenta:

Mgr. Ondřej Šuba
Technik

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Suchdol nad Odrą, 09.02.2017 r.

Tab. 1 : **DE:** Grundlegende technische Daten des Kaminöfen **EN:** Basic technical data of a fireplace insert
FR: Informations techniques élémentaires sur le poêle **IT:** Dati tecnici di base delle stufe a camino
CZ: Základní technické údaje krbových kamen **SK:** Základné technické údaje krbových kachlí
PL: Podstawowe dane techniczne pieca kominkowego

Type Tipo Typ	DE: Hauptabmessungen (mm)			DE: Nominaleleistung (kW)	DE: Brennstoffverbrauch (kg/h)	DE: Rauchrohrdurchmesser (mm)	DE: Förderdruck (Pa)
	EN: Principal dimensions (mm)				EN: Fuel consumption (kg/h)		
	FR: Dimensions principales (mm)			EN: Nominal output (kW)	FR: Consommation de combustible (kg/h)	EN: Flue pipe diameter (mm)	EN: Draft (Pa)
	IT: Dimensioni principali (mm)				IT: Consumo di combustibile (kg/h)		
	CZ: hlavní rozměry (mm)			FR: Puissance nominale (kW)	CZ: Spotřeba paliva (kg/h)	FR: Diamètre du carneau (mm)	FR: Tirage (Pa)
	SK: hlavné rozmery (mm)				SK: Spotřeba paliva (kg/h)		
	PL: wymiary podstawowe (mm)			IT: Potenza nominale (kW)	PL: Zużycie paliwa (kg/h)	IT: Diametro del camino (mm)	IT: Tiro di esercizio (Pa)
	DE: höhe	DE: breite	DE: tiefe		DE: Holz		
	EN: height	EN: width	EN: depth	CZ: jmenovitý výkon (kW)	EN: wood	CZ: Průměr kouřovodu (mm)	CZ: Provozní tah (Pa)
	FR: Hauteur	FR: largeur	FR: profondeur		FR: Bois		
	IT: altezza	IT: larghezza	IT: profondità	SK: menovitý výkon (kW)	IT: Legno	SK: Priemer dymovodu (mm)	SK: Prevádzkový ťah (Pa)
	CZ: výška	CZ: šířka	CZ: hloubka		CZ: dřevo	PL: Średnica przewodu dymowego (mm)	PL: Ciąg eksploatacyjny (Pa)
	SK: výška	SK: šírka	SK: hĺbka	PL: moc znamionowa (kW)	SK: drevo		
	PL: wysokość	PL: szerokość	PL: głębokość		PL: drewno		
	VULSINI	1237	496	496	5,7	1,24	150
VULSINI H	1679	496	496	5,7	1,24	150	12

DE: Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt gilt für alle Erzeugnisse, die im Punkt 2 genannt sind

EN: Declared qualities stated in the declaration is valid for all products mentioned in the point 2

FR: Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration sont valables pour tous les produits mentionnés au point 2

IT: Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione che valgono per tutti i prodotti riportati al punto 2

CZ: Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě 2

SK: Deklarované vlastnosti uvedené vo vyhlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2

PL: Właściwości przedstawione w deklaracji odnoszą się do wszystkich wyrobów wyszczególnionych w punkcie 2

<p>DE: Harmonisierte technische Spezifikation EN: Harmonised technical specification FR: Spécification technique harmonisée IT: Specifica tecnica armonizzata CZ: Harmonizovaná technická specifikace SK: Harmonizovaná technická špecifikácia PL: Zharmonizowana specyfikacja techniczna</p>	<p>EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 BlmSchV Stufe 1 BlmSchV Stufe 2 15a-BvG Z. 369/2016 Sb. DIN+</p>
<p>DE: Grundkennlinie EN: Basic rating FR: Caractéristique élémentaire IT: Caratteristica di base CZ: Základní charakteristika SK: Základná charakteristika PL: Charakterystyka podstawowa</p>	<p>Siehe Punkt 2 See point 2 Cf. point 2 Vedi punto 2 Viz. bod 2 Pozrite bod 2 Patrz punkt 2</p>
<p>DE: Feuersicherheit EN: Fire safety FR: Sécurité incendie IT: Sicurezza antincendio CZ: Požární bezpečnost SK: Požiarna bezpečnosť PL: Bezpieczeństwo pożarowe</p>	<p>Erfüllt Pass Vyhovuje</p>
<p>DE: Abstand von Brennstoffen Hinterwand/ Seitenwände/Seitenglaswand/Frontwand/Von der Decke EN: Distance from flammable materials Back/ Side/ Side glazed wall/Front/From the ceiling FR: Eloignement des matériaux inflammables Arrière/ Latérale/ Côté de la paroi de verre/Frontale/Du plafond IT: Distanza da materiali infiammabili Posteriore/ Laterali/ Vetrata laterale /Anteriore/Dal soffitto CZ: Vzdálenost od hořlavých materiálů Zadní/Boční/Boční prosklená stěna/Čelní/Od stropu SK: Vzdialenosť od horľavých materiálů Zadná/Bočná/ Bočná presklená stena/Čelná/Od stropu PL: Odległość od materiałów palnych Tylna/ Boczne/ Od strony szkła ścianki/Czołowa/Z sufitu</p>	<p>Mindestabstände, in mm 200/200/ - /800/800 Minimal distance, in mm 200/200/ - /800/800 Distance minimale, en mm 200/200/ - /800/800 Distanza minima in mm 200/200/ - /800/800 Minimální vzdálenosti, v mm 200/200/ - /800/800 Minimálne vzdialenosti, v mm 200/200/ - /800/800 Minimalna odległość, w mm 200/200/ - /800/800</p>
<p>DE: Brandverhalten EN: Reaction to fire FR: le comportement du feu IT: comportamento al fuoco CZ: Reakce na oheň SK: Reakcia na oheň PL: Reakcja na ogień</p>	<p>A1</p>
<p>DE: Ausfallrisiko des brennenden Brennstoffes EN: Risk of falling out of burning fuel FR: Risque de retombées de matières brûlantes IT: Rischio di caduta di combustibile ardente CZ: Riziko vypadnutí hořícího paliva SK: Riziko vypadnutia horiaceho paliva PL: Zagrożenie związane z wypadnięciem palącego się opału</p>	<p>Erfüllt Pass Vyhovuje</p>
<p>DE: Abgasemission (CO in den Abgasen bei O₂ =13%) EN: Emissions of gases of combustion (CO in the flue gases at O₂ = 13%) FR: Résidus de combustion émis (CO dans les résidus de combustion pour O₂ = 13%) IT: Emissioni (CO nei gas comburenti all' O₂ = 13 %) CZ: Emise spalin (CO ve spalinách při O₂ = 13%) SK: Emisia spalin (CO v spalinách pri O₂ = 13%) PL: Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O₂ = 13%)</p>	<p>CO [0.0805 %] CO [1005 mg/Nm³]</p>

DE: freisetzung von gefährlichen Stoffen EN: Release of dangerous substances FR: Fuite de substances dangereuses IT: Perdita di sostanze pericolose CZ: Únik nebezpečných látek SK: Únik nebezpečných látok PL: Wyciek substancji niebezpiecznych	Erfüllt Pass Vyhovuje
DE: Oberflächentemperatur EN: Surface temperature FR: Température de surface IT: Temperatura superficiale CZ: Povrchová teplota SK: Povrchová teplota PL: Temperatura powierzchni	Erfüllt Pass Vyhovuje
DE: Elektrische Sicherheit EN: Electric safety FR: Sécurité électrique IT: Sicurezza elettrica CZ: Elektrická bezpečnost SK: Elektrická bezpečnosť PL: Bezpieczeństwo elektryczne	NPD*
DE: Reinigungsbeständigkeit EN: Cleanability FR: Ramonage IT: Pulibilità CZ: Čistitelnost SK: Čistiteľnosť PL: Utrzymanie w czystości	Erfüllt Pass Vyhovuje
DE: Maximalarbeitsdruck EN: Maximum working pressure FR: Pression de travail max. IT: Pressione di esercizio massima CZ: Max. pracovní tlak SK: Max. pracovný tlak PL: Max. ciśnienie robocze	- * bar
DE: Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung EN: Temperature of gases of combustion at rated thermal output FR: Température des combustibles au niveau de la puissance thermique nominale IT: Temperatura dei gas combusti alla potenza calorica nominale CZ: Teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu SK: Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone PL: Temperatura spalin przy znamionowej mocy cieplnej	T [241 °C]
DE: Durchschnittliche Rauchgastemperatur am Hals bei Nennwärmeleistung EN: Average flue gas temperature at the neck at nominal heat output FR: Température moyenne des gaz de combustion au col à la puissance calorifique nominale IT: Temperatura media dei gas di scarico al collo alla potenza termica nominale CZ: Průměrná teplota spalin za hrdlem při jmenovitém tepelném výkonu SK: Priemerná teplota spalín za hrdlom pri menovitom tepelnom výkone PL: Średnia temperatura spalin przy szyjce przy nominalnej mocy cieplnej	T [284 °C]
DE: Mechanische Widerstandsfestigkeit gegen Abgasbelastung EN: Mechanical ruggedness to flue gas loading FR: Résistance mécanique à la charge de gaz de combustion IT: Resistenza meccanica al carico dei gas di scarico	NPD*

CZ: Mechanická odolnost vůči zatížení kouřovodem SK: Mechanická odolnosť voči zaťaženiu dymovodom PL: Wytrzymałość mechaniczna na ładowanie gazów spalinowych	
DE: Nennwärmeleistung EN: Nominal output FR: Puissance thermique nominale IT: Potenza termica nominale CZ: Jmenovitý tepelný výkon SK: Menovitý tepelný výkon PL: Moc cieplna znamionowa	5,7 kW
DE: Energiewirkungsgrad EN: Energy efficiency FR: Rendement énergétique IT: Efficienza energetica CZ: Energetická účinnost SK: Energetická účinnosť PL: Sprawność energetyczna	η [80,14 %]

DE: *) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Eigenschaft angeführt ist

EN: *) „NPD” (No Performance Determined), if no quality is stated

FR: *) „NPD” (No Performance Determined), si aucune caractéristique n’est mentionnée

IT: *) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica

CZ: *) „NPD” (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

SK: *) „NPD” (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť

PL: *) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja